Porównanie tłumaczeń Wyjścia 22:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nie będziesz upokarzał* żadnej wdowy ani sieroty.**[1)2)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nie będziesz gnębił żadnej wdowy ani sieroty.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nie będziecie dręczyć żadnej wdowy ani sieroty.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Żadnej wdowy ani sieroty trapić nie będziecie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wdowie i sierocie szkodzić nie będziecie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nie będziesz krzywdził żadnej wdowy ani sieroty.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nie będziesz uciskał żadnej wdowy ani sieroty.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jeśli będziesz je gnębił tak, że zaczną do Mnie wołać, na pewno wysłucham ich wołania.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdyby bowiem stała się im krzywda z twojego powodu i wezwaliby mojej pomocy, z pewnością wysłucham ich wołania.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gdybyś go skrzywdził, a on zaniósłby do mnie skargę, na pewno wysłucham jego wołania!
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Jeśli będziesz jego [lub ją] krzywdził, to gdy będzie do Mnie żarliwie wołał - na pewno wysłucham jego wołania.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Якщо ж злом скривдите їх, і кричучи, заволають до мене, слухом вислухаю їх голос,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś jeśli będziesz kogoś gnębił i kiedy do Mnie zawoła wysłucham jego wołania.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Nie wolno wam uciskać żadnej wdowy ani chłopca, który nie ma ojca.

[1)] poniżał, עָנָה , lub: upokarzał, uciskał.
[2)] <x>220 31:16</x>; <x>290 1:17</x>; <x>300 5:28</x>; <x>300 7:6-7</x>; <x>300 22:3</x>; <x>450 7:10</x>